AIWA

STEREO CASSETTE PLAYER
REPRODUCTOR DE CASSETTE ESTEREOFONICO

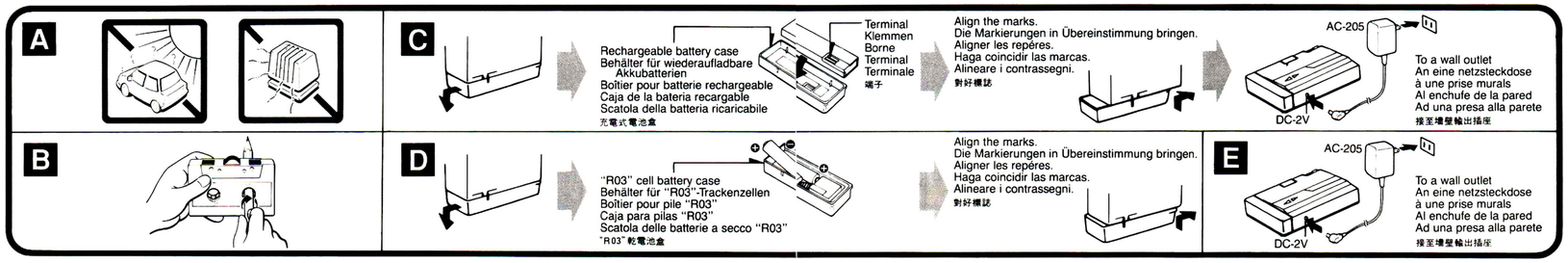
HS-PC202MIII/PC204/P202MIII

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them in the cassette compartment of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model NO.	HS-PC202MIII/PC204/P202MIII
Serial NO.	

BESCHEINIGUNG DES HERSTELLERS:
Hiermit wird bescheinigt, daß der Cassettenspieler HS-PC202MIII/P202MIII in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der EG-Richtlinie 82-499/EWG funk-entstört ist. AIWA Co., Ltd.



OPERATING INSTRUCTIONS

PRECAUTIONS

Operation Tips

To maintain good performance A
- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
  - in a high humidity area such as a bathroom
  - near a heater
  - in an area exposed to direct sunlight (i.e., inside a parked car, please be careful because it may become extremely hot).
- Should any troubles occur, turn off the power and refer servicing to your AIWA dealer.

Notes on listening with the headphones
- Listen at a moderate volume to avoid hearing damage.
- To ensure safety, do not wear while driving or cycling.
- Wear properly; L is left, R is right.

About cassette tapes
Tape slack B
Check and tighten slack tape before use with a pencil or a similar tool, as shown. Slack tape may possibly break or become jammed in the mechanism.
C-120 Tape
C-120 tape is extremely thin and easily deformed or damaged. It is not recommended for use in this unit.

Power Sources

Usable power sources
The unit may be powered by the rechargeable battery (AIWA PB-3), two R03 (AAA) batteries, or on AC house current using the AC adaptor (AIWA AC-205).
(A rechargeable battery and an AC adaptor are not supplied with the HS-PC202MIII/P202MIII and dry cell batteries are not supplied with any models.)

Notes
AC adaptor
- Use the AIWA AC-205 adaptor.
- When not using for a long period of time for recharging, unplug from the AC outlet.

Rechargeable battery
- Use only the AIWA PB-3 rechargeable battery.
- Do not charge for more than 24 hours. Overcharging shortens battery life.
- The PB-3 rechargeable battery can be recharged approximately 300 times.
- Recharge soon after the battery wears out.
- When the rechargeable battery which has little power has been used or has been left without use for a long period of time, it may not be recharged enough. Recharge it for approximately 8 hours. When the OPE/BATT indicator of the unit does not light up or lights up faintly during operation after 8 hours of recharging, continue recharging up to 24 hours.

Dry cell batteries
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- To prevent the risk of electrolyte leakage or explosions, never recharge the batteries, apply heat to them, or take them apart.
- When not using, remove the battery case to prevent needless battery wear.

POWER THE UNIT

Follow the chart of the power source you use.

Rechargeable Battery C
Before using the rechargeable battery for the first time, charge it for more than one hour.
- The recharging time and the playback time may vary according to the conditions of use.

Dry Cell Batteries D

House hold current E

Battery replacement
When the OPE/BATT indicator becomes dim, tape speed slows down, volume decreases, sound distorts, or the reverse function fails to operate, charge the rechargeable battery or replace the dry cell batteries with new ones.

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" and the double-D symbol DD are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

BEDIENUNGSANLEITUNG

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Zum Betrieb

Um die Leistungsfähigkeit des Geräts zu erhalten A
- Betreiben Sie das Gerät nicht an sehr warmen, kalten, staubigen oder feuchten Plätzen. Das Gerät von den folgenden Plätzen fernhalten:
  - feuchte Räume, z.B. Badezimmer
  - Nähe von Heizungen
  - direkte Sonnenbestrahlung (z.B. in einem unter der prallen Sonne geparkten Wagen).
- Sollten Probelleme auftreten, schalten Sie das Gerät aus und wenden Sie sich an Ihren AIWA-Händler.

Hinweise zum Hören mit Kopfhörer
- Betreiben Sie das Gerät mit angemessener Lautstärke, um Ihre Hörfähigkeit nicht zu beeinträchtigen.
- Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät beim Auto- und Radfahren nicht verwendet werden.
- Verwenden Sie den mit L markierten Ohrhörer im linken und den mit R markierten Ohrhörer im rechten Ohr.

Zu den Cassetten
Spannen des Bandes B
Spannen Sie das Band vor dem Einlegen mit einem Bleistift o.ä. wie in der Abbildung gezeigt. Wenn das Band durchhängt, kann es sich im Gerät verwickeln und zerreißen.
Zu C-120-Cassetten
Da das Band von C-120-Cassetten aufgrund der geringen Bandstärke sich leicht verziehen oder reißen kann, sollten solche Cassetten möglichst nicht verwendet werden.

Stromquellen

Stromquellen
Die Spannungsversorgung dieses Gerätes kann mit der wiederaufladbaren Akkubatterie (AIWA PB-3), zwei Batterien der Größe R03 (AAA) oder aus dem Wechselstromnetz mit dem Netzadapter (AIWA AC-205) erfolgen.
(Mit dem HS-PC202MIII/P202MIII werden keine Akkubatterie und kein Netzadapter mitgeliefert, und mit keinem der Modelle werden normale Batterien mitgeliefert.)

Hinweise
Netzadapter
- Es darf nur der Netzadapter AIWA AC-205 verwendet werden.
- Niehen Sie den Netzadapter bei längerer Nichtverwendung von der Steckdose ab.

Zum akku
- Nur die Akkubatterie AIWA PB-3 verwenden.
- Laden Sie den Akku nicht länger als 24 Studen. Durch Überladung verkürzt sich seine Lebensdauer.
- Der Akku PB-3 kann ca. 300 Mal geladen werden.
- Laden Sie den Akku gleich wieder auf, wenn er leer ist.
- Wenn eine fast entladene Akkubatterie verwendet oder längere Zeit im Gerät belassen wurde, kann sie ganz entladen sein. Die Batterie für etwa 8 Stunden aufladen.
  Wenn die OPE/BATT-Anzeige nach 8 Stunden Aufladen nicht oder nur **schwach leuchtet, das Aufladen für bis zu 24 Stunden** fortsetzen.

Zu den Batterien
- Verwenden Sie niemals eine alte zusammen mit einer neuen Batterie.
- Um ein Auslaufen dese Elektrolyt oder eine Explosion zu vermeiden, dürfen Batterien auf keinen Fall aufgeladen, erhitzt oder auseinander genommen werden.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung den Batteriebehälter ab, um die Batterien zu schonen.

STROMVERSORGUNG

Halten Sie sich an die Bedienungsdiagramm der jeweiligen Stromquelle.

Akkubetrieb C
Vor der ersten Verwendung der Akkubatterie muß sie länger als eine Stunde aufgeladen werden.
- Die Betriebs- und Ladezeiten hängen von den Betriebsbedingungen des Akkus ab.

Batteriebetrieb D

Wechselstrommetz E

Batteriewechsel
Wenn die OPE/BATT-Anzeige nur noch schwach leuchtet, das Band langsmer läuft, die Lautstärke geringer ist, der Ton verzerrt ist oder die Reverse-Funktion nicht mehr arbeitet, muß der Akku aufgeladen bzw. müssen die Batterien ausgewechseit werden.

- Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY und das doppel D symbol DD sin Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

MODE D'EMPLOI

PRÉCAUTIONS

Conseils d'utilisation

Pour maintenir l'appareil en bon état de fonctionnement A
- Ne pas l'utiliser dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides. En particulier ne pas garder cet appareil:
  - Dans un endroit très humide, comme dans une salle de bain.
  - Près d'un appareil de chauffage.
  - Dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil (comme dans une voiture stationnée dont l'habitacle peut devenir très chaud).
- En cas de problème, mettre l'appareil hors tension et se reporter au service d'entretien du revendeur Aiwa.

Remarques au sujet du casque d'écoute
- Utiliser le casque à volume modéré pour éviter d'endommager les tympans.
- Pour des raisons de sécurité, ne pas utiliser le casque en conduisant une voiture ou une bicyclette.
- Mettre le casque dans le bon sens: L correspond à gauche et R à droite.

En ce qui concerne les cassettes
Bande détendue B
Vérifier la tension de la bande, et la retendres si nécessaire avant utilisation, à l'aide d'un crayon ou d'un outil similaire, comme indiqué. Une bande détendue risque de se rompre ou de rester coincée dans le mécanisme.
Cassettes C-120
Etant donné que la bande des cassettes C-120 est extrêmement fine, elle se déforme et s'abime facilement. Il vaut mieux éviter de l'utiliser sur cet appareil.

Sources d'alimentation

Sources d'alimentation possibles
L'unité peut être alimentée par la batterie rechargeable (AIWA PB-3), deux piles R03 (AAA) ou le courant secteur en utilisant l'adaptateur d'alimentation secteur (AIWA AC-205).
(Une batterie rechargeable et un adaptateur secteur ne sont pas fournis avec le HS-PC202MIII/P202MIII et des piles conventionnalles ne sont fournies pour aucun modèlè.)

Remarques
Adaptateur d'alimentation secteur
- Utiliser l'adaptateur, AC-205 de AIWA uniquement.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé pendant longtemps pour recharger une pile, le débrancher de la prise secteur.

Pile rechargeable
- N'utiliser que la pile rechargeable AIWA PB-3.
- Ne pas le charger pendant plus de 24 heures. Une surcharge réduit la durée de vie die la pile.
- Le pile rechargeable PB-3 peut être rechargée environ 300 fois.
- Dès que la pile est épuisée, la recharger immédiatement.
- Lorsqu'une pile rechargeable ayant peu de puissance est utilisée ou délaissée pendant longtemps, il se peut qu'elle ne soit plus suffisamment puissante. La recharger pendant environ 8 heures. Lorsque le témoin OPE/BATT de l'appareil ne s'allume plus ou s'allume faiblement lors du fonctionnement après 8 heures de recharge continue, effectuer la recharge sur 24 heures.

Piles ordinaires
- Ne pas mélanger différents types de piles, ou une pile usée avec une neuve.
- Pour prévenir tout risque de fuite d'électrolyte ou d'explosion, ne jamais recharger les piles, les chauffer ou les démonter.
- Lorsque'il n'est pas utilisé, retirer l'étui à piles pour éviter un gaspillage inutile des piles.

ALIMENTATION DE L'APPAREIL

Veuillez suivre les instructions du tableau correspondant à la source d'alimentation utilisée.

Pile rechargeable C
Avant d'utiliser la pile rechargeable pour la première fois, la charger pendant plus d'une heure.
- Le temps de recharge et la durée de lecture peuvent varier en fonction des conditions d'utilisation.

Piles ordinaires D

Courant secteur E

Remplacement des piles
Lorsque le témoin OPE/BATT luit faiblement, que la bande ralentit, que le volume baisse, que le son présente des distorsions ou que la fonction d'inversion ne fonctionne pas, recharger la pile rechargeable ou remplacer les piles ordinaires par des neuves.

- Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY et le symbole double-D DD sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

PRECAUCIONES

Consejos sobre la operación

Para mantener el buen functionamiento A
- No emplee la unidad en lugares extremadamente cálidos, frios, polvorientos, ni hémedos. In particular, do not keep the unit:
  En particular, no deje el aparato:
  - en zonas de mucha humedad tales como el cuarlo de baño
  - cerca de la calefacción
  - en zonas expuestas a la luz directa del sol (p.e.: en el interior de un automóvil estacionado, por favor, tenga mucho cuidado porque puede llegar a alcanzar temperaturas extremadamente altas).
- En caso de producirse cualquier problema, apague el aparato y llévelo a reparar a su concesionarlo AIWA.

Notas para escuchar con auriculares
- Escuche a volumen moderado para evitar dañar sus oidos.
- Por motivos de seguridad, no lieve los auriculares cuando conduzca ni cuando vaya en bicicleta.
- Colóqueselos adecuadamente; L es para el oído izquierdo y R para el derecho.

Sobre los casetes
Flojedad de la cinta B
Compruebe y tense al acinta antes de emplear el casete utilizando un lápiz u otro objeto similar, como se muestra en la ilustración. La cintarloja podria romper o atascarse en el mecanismo.
Casetes C-120
La cinta de los casetes C-120 es extremadamente fina y puede deformar o dañarse fácilmente. No se recomienda su empleo en esta unidad.

Fuentes de alimentación

Fuentes de alimentación utilizables
Elaparato funciona con la batería recargable (AIWA PB-3), dos pilas R03 (AAA), o a corriente alterna usando el adaptador de CA (AIWA AC-205).
(No se suministran batería recargable ni adaptador de CA con el HS-PC202MIII/P202MIII y no incluyen pilas normales con ninguno de los modelos.)

Notas
Adaptador de CA
- Use solamente el adaptador AIWA AC-205.
- Cuando no vaya a emplearlo durante mucho tiempo para recarga desenchúfelo de la toma de la red.

Batería
- Emplee solamente la batería PB-3 AIWA.
- No cargue la batería durante más de 24 horas. La sobrecarga acortaría la duración de la batería.
- La batería PB-3 podrá recargarse unas 300 veces aproximadamente.
- Recargue la batería inmediatamente después de haberse descargado.
- Cuando la pila recargable con poca energía se haya usado o haya estado sin usarse durante un largo período de tiempo, pudiera no recargarse suficientemente.
  Recárguela durante aproximadamente 8 hóras. Cuando el indicador OPE/BATT del aparato no se encienda o lo haga con poca intensidad mientras funciona **después de haber recargado durante** 8 horas, recargue durante 24 horas.

Pilas
- No mezcle pilas de tipos diferentes, ni una usada con otra nueva.
- Para evitar el riesgo de fuga del electrólito o la explosión, no recargue nunca las pilas, no las caliente, ni tampoco las desarme.
- Cuando no vaya a alimentar la unidad con pilas, extraiga la caja de las mismas para evitar que se descargue innecesariamente.

ALIMENTACIÓN DE LA UNIDAD

Siga la ilustración correspondiente a la fuente de alimentación que vaya a emplear.

Batería C
Antes de usar la batería recargable por vez primera, cárguela durante más de un hora.
- El tiempo de recarga y el de reproducción pueden variar de acuerdo con las condiciones de empleo.

Pilas D

Corriente de la red E

Reemplazo de la batería o las pilas
Cuando el indicador OPE/BATT se ilumine débilmente, la velocidad de la cinta baje, el volumen disminuya, el sonido se oiga distorsionado, o la función de inversión no trabaje, cargue la batería o reemplace las pilas por otras nuevas.

- Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY y el símbolo de la D doble DD son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

ISTRUZIONI PER L'USO

PRECAUZIONI

Suggerimenti per l'uso

Per ottenere prestazioni ottimali A
- Non usare l'apparecchio in luoghi eccessivamente caldi, freddi, polverosi o umidi. In particolare, non conservare l'unità:
  - in luoghi molto umidi, ad esempio un bagno
  - Vicino a fonti di calore intenso
  - In area esposte a luce solare diretta (ad esempio in una vettura parcheggiata al sole durante l'estate).
- Se si verificasse un qualsiasi problema, spegnere l'unità e chiamare personale specializzato AIWA.

Note sulláscolto in cuffia
- Usare le cuffie ad un livello di volume moderato per evitare danni all'udito.
- Per motivi di sicurezza, evitare di usare le cuffie durante la guida di veicoli o in bicicletta.
- Usare le cuffie correttamente: L sta per sinistra R sta per destra.

Sui nastri a cassetta
Allentamenti dei nastro B
Controllare che il nastro sia allentato e, se lo fosse, eliminare l'allentamento con una matita o un oggetto simile, come mostrato nell'illustrazione. Nastri allentati possono spezzarsi o impigliarsi nel meccanismo.
Nastri C-120
I nastri C-120 (da 120 minuti) sono estremamente sottili e tendono a deformarsi o danneggiarsi facilmente. Se ne sconsiglia l'uso con questo apparecchio.

Fonti di alimentazione

Fonti di alimentazione utilizzabili
L'apparecchio può essere alimentato per mezzo della batteria ricaricabile (AIWA PB-3), di due batterie tipo R03 (AAA), o della corrente alternata d rete tramite l'apposito adattatore (AIWA AC-205).
(La batteria ricaricabile e l'alimentatore a corrente alternata non vengono formiti con I; HS-PC202MIII/P202MIII, e le batterie convenzionali non vengono formite con nessun modello.)

Note
Adattatore per corrente alternata
- Utilizzare esclusivamente il raddrizzatore AIWA AC-205.
- Se per un lungo periodo di tempo il non viene usato per ricaricare la pila, scollegarlo dalla presa di corrente CA.

Pila ricaricabile
- Usare solamente la batteria ricaricabile AIWA PB-3.
- Non caricare la pila per più di 24 ore. Cariche troppo lunghe ne abbreviano la duranta.
- La pila ricaricabile PB-3 può essere caricata circa 300 volte.
- Ricaricare la pila subito, non appena si scarica.
- Se la batteria ricaricabile usata è quasi scarica o non viene usata da molto tempo è si è scaricata naturalmente, essa potrebbe non riuscire a ricaricarsi a sufficienza.
  Ricaricarla per circa 8 ore. Se l'indicatore OPE/BATT dell'unità non si illumina o si illumina solo debolmente durante il funzionamento anche se la batteria è stata ricaricata per 8 ore, continuare la ricarica per 24 ore consecutive.

Pile convenzionali
- Non mischiare pile di tipi diversi e non usare una pila vecchia e una nuova insieme.
- Per evitare il rischio di perdite dell'elettrolito delle pile o esplosioni, non caricare mai le pile, non esporle al calore e non smontarle.
- Quando si prevede di non usare l'apparecchio, staccare il portapile per evitare un inutile consumo delle pile.

ALIMENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

Fare riferimento alla tabella relativa alla fonte di alimentazione usata.

Pila ricaricabile C
Prima di usare la batteria ricaricabile per la prima volta, caricarla per almeno un 'ora.
- Il tempo di ricarica e quello di riproduzione possono variare a seconda delle condizioni di impiego.

Pile convenzionali D

Corrente alternata di rete E

Sostituzione delle pile
Quando l'indicatore OPE/BATT si affievolisce, la velocità del nastro diminuisce, il volume si abbassa o la funzione di inversione non si attiva, caricare la pila ricaricabile o sostituire le pile convenzionali con altre nuove.

- Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY e il simbolo della doppia D DD sono marchi Dolby Laboratories Licensing Corporation.

使用說明書

使用前須知事項

操作時之注意事項

若要保持良好的性能 A
- 勿在高溫、嚴寒、灰塵極多或潮濕的地方使用本機。尤其，不在下列場所進行保管：
  - 如浴室等濕度高的地方。
  - 靠近取暖裝置的地方。
  - 陽光直射的地方。
  （例如停駐的汽車內溫度可能極高，請予以注意。）
- 一發生任何問題，請斷開電源並委託貴地AIWA經銷店進行修理。

利用頭戴耳機時的注意事項
- 收聽時請適當調音量，以免損及聽覺。
- 爲保安全起見，請勿在駕駛之中或騎踏車時裝戴耳機。
- 裝戴時，請注意"L"供左耳，"R"供右耳之用。

卡式磁帶
磁帶之鬆弛 B
在使用以前須先以鉛筆等物捲緊磁帶鬆弛之處，如插圖所示。因爲鬆弛的磁帶易使機械發生故障，或使磁帶纏住輸帶軸等。
C-120型磁帶
C-120型磁帶極薄，容易變形或破損。故不宜使用於本機。

電源

電源
本裝置可以利用充電電池（AIWA PB-3型）、2節R03（AAA）電池。或使用交流轉接器（AIWA AC-205型）從交流家庭電流供電。
（對於HS-PC202M III/P202M III型，不供應充電電池和交流轉接器，而對於其它任何型號均不供應普通乾電池。）

註
交流轉接器
- 只能使用AIWA AC-205型轉接器。
- 若長期不充電，請由交流電源插座拔下接續器。

充電式蓄電池
- 只可使用AIWA PB-3型充電式電池。
- 充電時間不可超過24小時。充電過度會減少電池壽命。
- PB-3充電式電池約可充電300次。
- 電池電力若微弱請立刻加以充電。
- 當使用沒有電力的充電電池或長時間不使用而放置機內時，可能不會進行充份的充電。請進行約8小時充電。在進行8小時充電後的操作中，如果本機操作/電池指示燈不發亮或暗淡，請進行24小時充電。

乾電池附註
- 不可把不同種類的電池放在一起使用，或新、舊電池混合着使用。
- 千萬不可把普通電池加以充電、加熱，或分解，否則會引起電解質洩漏或爆發等危險。
- 不使用時，請由電池盒取出電池以免浪費電力。

電源及充電

依所用電源種類而參照下列說明。

充電式電池 C
在第一次使用充電電池之前，請進行1小時以上的充電。
- 充電及放音時間將因使用狀況而異。
- 本裝置可以在充電的同時進行操作。這時，充電時間將會長一些。

充電以後
應注意從主機卸下電池盒。否則充電的電池將急速地放電。

乾電池 D

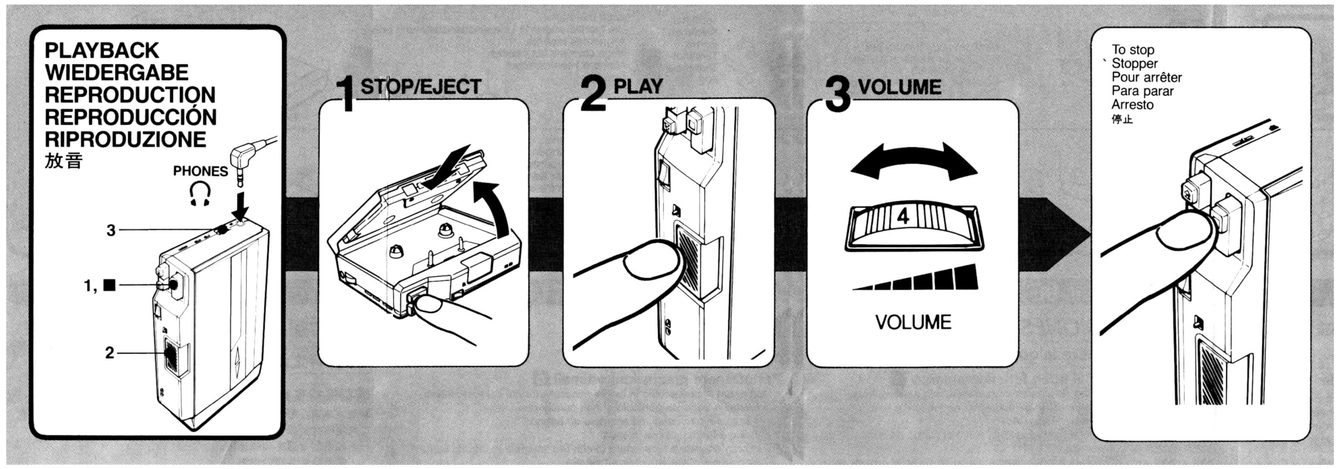
家庭交流電源 E

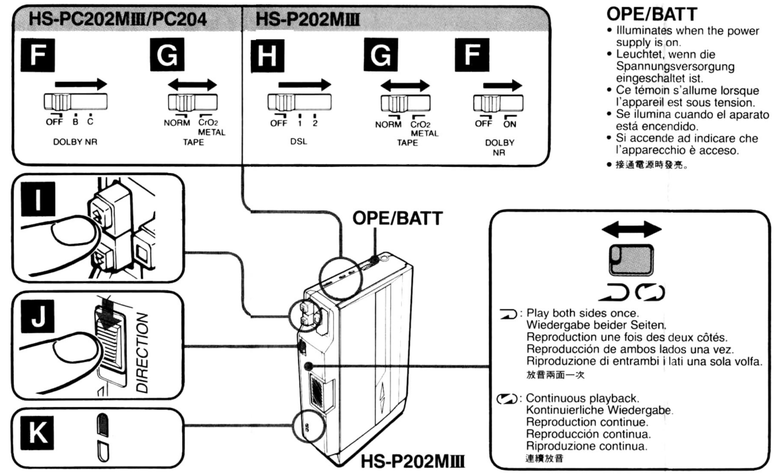
電池之交換
若OPE/BATT指示燈燈光暗淡磁帶速度減慢、音量降低、聲音失眞、或磁帶面不能正常轉換，請加以充電或更換新的電池。（普通電池）

- 杜比噪音減低器係經杜比實驗證明公司授權製造。
  杜比、DOLBY，及雙D標章 DD 爲杜比實驗證明公司之註明商標。

AIWA Co., Ltd.

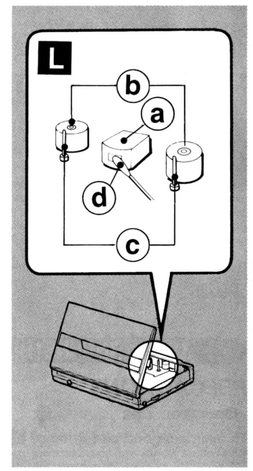
81-HKA-901-019
910107BKC-T
Printed in Singapore





OPE/BATT

- Illuminates when the power supply is on.
- Leuchtet, wenn die Spannungsversorgung eingeschaltet ist.
- Ce témoin s'allume lorsque l'appareil est sous tension.
- Se ilumina cuando el aparato está encendido.
- Si accende ad indicare che l'apparecchio è acceso.
- 接通電源時發亮。



OPERATION GUIDES

Follow the instructions as illustrated above.

F For Dolby NR processed tape
Turn the switch B or C when listening to a tape recorded with the DOLBY NR system to reduce the tape hiss noise.
C : For tapes recorded with Dolby C NR.
B (ON) : For tapes recorded with Dolby B NR.
OFF (OFF) : For tapes not recorded with Dolby noise reduction.

G Tape type
CrO_2/METAL : Metal (type IV) or chrome (type II) tape
NORM : Normal (type I) tape

H DSL—Dynamic Super Loudness (HS-P202MIII only)
To obtain powerful heavy bass, set the DSL switch to 1 or 2.
DSL 2 emphasizes the bass region more than DSL 1.

I Fast winding
Press to wind forward or backward fast.
- The button (◀◀, ▶▶) is not released at the end of fast-forwarding or rewinding, so press the ■ stop button to turn the power off.
- Before pressing the PLAY button, be sure to press the ■ stop button to stop fast winding.

J To change the playing side
Slide down during playback. Do not do during stop mode.

K Direction indicator (◓ and ◒ signify the green.)
◒ : FWD (Front surface of tape)
◓ : REV (Back surface of tape)

MAINTENANCE L

● Clean the head (a), pinch rollers (b) and capstans (c) regularly (every 10 hours of use) for optimum sound quality. Use a cotton swab (d) slightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.

To clean the cabinet
Use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution.
Do not use strong solvents, such as alcohol, benzene or thinner.

BEDIENUNGSHINWEISE

Die Anweisungen gemäß den obigen Darstellungen befolgen.

F Zur Wiedergabe Dolby-codierter Cassetten
Zur Wiedergabe einer Dolby-codirten Cassette stellen Sie den Dolby-Schalter auf B oder C. Das Dolby-System reduziert das Bandrauschen.
C : Für Kassetten, die mit Dolby C NR aufgenommen wurden.
B (ON) : Für Kassetten, die mit Dolby B NR aufgenommen wurden.
OFF (OFF) : Für Kassetten, die ohne Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden.

G Bandsorte
CrO_2/METAL : Metallband- oder Chromband-Kassetten Kassetten, die mit Dolby-Rauschunterdruckung aufgenommen
NORM : Normalband-Kassetten

H DSL—Dynamic Super Loudness (nur HS-P202MIII)
Zum Anheben der Bässe stellen Sie den DSL-Schalter auf 1 oder 2. Der DSL-Schalter 2 betont den Baßbereich stärker als der DSL-Schalter 1.

I Schnellspulen
Die Schnellvorlauf- oder Schnellrücklauftaste drücken.
- Beim Schnellvorlaufen und Rückspulen wird bei Erreichen des Bandendes die Taste (◀◀, ▶▶) nicht freigegeben, daher muß die Stoptaste ■ gedrückt werden, um die Spannungsversorgung auszuschalten.
- Vor dem Drücken der PLAY-Tastee muß unbedingt die Stoptaste ■ gedrückt werden, um das Schnellspulen zu stoppen.

J Wechsein der Wiedergabeseite
Nach unten schieben, um die Wiedergabeseite zu wechsein. Dies nicht bei gestopptem Bandlauf machen.

K Bandlaufrichtungs-Anzeige (◓ und ◒ bedeuten Grün)
◒ : FWD (Kassetten-Vorderseite)
◓ : REV (Kassetten-Rückseite)

WARTUNG L

● Reinigen Sie die Tonköpte (a), die Andrukrollen (b) und die Antriebswellen (c) regelmäßig nach ca. 10 Betriebsstunden, um optimale Klangqualität sicherzustellen. Feuchten Sie hierzu ein Wattestäbchen (d) leicht mit einer Reinigungsflüssigkeit oder denaturietem Alkohol an.

Reinigung des Gehäuses
Ein weiches Tuch verwenden, das mit einem milden Reinigungsmittel befeuchtet wurde. Niemals starke Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Farbverdünner verwenden.

GUIDES DE FONCTIONNEMENT

Suivre les inetructione, illustrésa ci-desaus.

F Pour les bandes traitées avec Dolby NR
Mettre l'interrupteur B ou C lors de la lecture d'une cassette en registrée avec le réducteur de bruit DOLBY NR pour réduire le souffle de la bande.
C : Pour les bandes enregistrées avec le système Dolby C NR.
B (ON) : Pour les bandes enregistrées avec le système Dolby B NR.
OFF (OFF) : Pour les bandes enregistrées sans utilisation du système de suppression de bruit Dolby.

G Type de cassette
CrO_2/METAL : Bande au metal (type IV) ou au chrome (type II)
NORM : Bande normale (type I)

H DSL—Dynamic Super Loudness (HS-P202MIII seulement)
Pour obtenir des graves lourds et puissants, régler le commutateur DSL sur 1 ou 2.
Le sélecteur DSL 2 accentue les basses plus que le sélecteur DSL 1.

I Bobinage rapide
Actionner pour bobiner vers l'avant ou pour rebobiner rapidement
- La touche (◀◀, ▶▶) n'est pas relâchée à la fin de l'avance rapide et du rembobinage. Il est donc nécessaire d'appuyer sur la touche ■ stop pour couper l'alimentation.
- Avant d'appuyer sur la touche PLAY toujours appuyer d'abord sur la touche ■ stop pour arrêter l'enroulement rapide

J Pour changer la face de lecture
Faire glisser vers le bas pour changer le côté de reproduction Ne pas effectuer cette opeération alors que la bande est en train de s'arrêter.

K Témoin de sens de défilement (◓ et ◒ signifient le vert)
◒ : FWD (Surface frontale de la bande)
◓ : REV (Surface arrière de la bande)

ENTRETIEN L

● Nettoyer régulièrement les têtes (a), les galets presseurs (b) et les cabestans (c), toutes les 10 heures d'utilisation pour obtenir une qualité sonore optimale. Utiliser un coton-tige (d) légèrement imbibé d'une solution de nettoyage ou d'alcool dénaturé.

Nettoyage du coffret
Utiliser un chiffon doux légèrement humecté d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de solvants forts tels de l'alcool, de la benzine ou un diluant.

GUÍA DE FUNCTIONAMIENTO

Siga las instrucciones como se ilustra arriba.

F Para cintas procesadas con el sistema reductor de ruido Dolby
Para escuchar una cinta grabada con el sistema DOLBY NR para reducir el ruido de siseo de la cinta, gire el interruptor B o C.
C : Para cintas grabadas con Dolby C NR.
B (ON) : Para cintas grabadas con Dolby B NR.
OFF (OFF) : Para cintas grabadas sin Dolby NR.

G Tipo de cinta
CrO_2/METAL : Cinta de metal (type IV) o de cromo (type II)
NORM : Cinta normal (type I)

H DSL—Supersonoridad Dinámica (sólo el HS-P202MIII)
Para obtener graves potentes y profundos, ponga el interruptor DSL en 1 ó 2.
El conmutador DSL 2 realza la gama de los graves más que el conmutador DSL 1.

I Bobinado rápido
Presiónelo para bobinar rápidamente la cinta en las direcciones progresiva y regresiva.
- Como ninguno de estos dos botones (◀◀, ▶▶) vuelve a su posición original cuando la cinta se termina después del avance rápido o el rebobinado, para desconectar la alimentación debe oprimirse el botón de parada ■.
- Antes de oprimir el botón PLAY, asegúrese de parar el avance rápido de la cinta, pulsando para ello el botón de parada ■.

J Para cambiar la cara de reproducción
Deslice hacia abajo para cambiar la cara que habrá de reproducirse. No lo haga mientras la cinta está parada.

K Indicador de dirección (◓ y ◒ significan verde)
◒ : FWD (Superficie anterior de la cinta)
◓ : REV (Superficie posterior de la cinta)

MANTENIMIENTO L

● Para obtener sonido de la óptima calidad, limpie las cabezas (a), los rodillos compresores (b), y los ejes de arrastre (c) con regularidad (cada 10 horas de utilización).
Emplee un palillo de algodón (d) ligeramente humedecido en líquido limpiador o en alcohol desnaturalizado.

Para limpiar el exterior
Emplee un paño suave un poco humedecido en solución de detergente poco concentrado. No emplee solventes fuertes, como por ejemplo el alcohol, bencina ni disolvente.

GUIDA AL FUNZIONAMENTO

Seguire le istruzioni come sopraindicato.

F Per nastri trattati con il sistema Dolby NR
Agire sugli interruttori B o C durante l'ascolto di nastri registrati con il sistema di riduzione del rumore Dolby NR, in modo da ridurre il sibilo del nastro.
C : Per l'ascolto di nastri registrati con il sistema Dolby C NR.
B (ON) : Per l'ascolto di nastri registrati con il sistema Dolby B NR.
OFF (OFF) : Per l'ascolto di nastri registrati senza attivare alcun sistema di riduzione del rumore Dolby.

G Tipo di nastro
Posizione CrO_2/METAL : Per nastri di metallo (tipo IV) o al cromo (tipo II)
Posizione NORM : Per nastri normali (tipo I)

H DSL—Dynamic Super Loudness (solo per HS-P202MIII)
Per ottenere bassi profondi e potenti, regolare l'interruttore DSL su 1 o 2.
L'interruttore DSL 2 accentua la regione dei bassi più dell'interruttore DSL 1.

I Avvolgimento veloce
Premere per avvolgere rapidamente, in avanti o all'indietro.
- I tasti (◀◀, ▶▶) non si sollevano automaticamente al termine dell'avanzamento veloce e del riavvolgimento. Premere quindi il tasto ■ di arresto per spegnere l'apparecchio.
- Per passare dall'avvolgimento veloce alla riproduzione, premere prima il tasto ■ di arresto per interrompere il movimento, e poi il tasto PLAY.

J Modifica del lato riprodotto
Far scorrere verso il basso per cambiare il lato di riproduzione. Non effettuare questa operazione a nastro fermo.

K Indicazioni di direzione (◓ e ◒ indicano il verde)
◒ : FWD (Lato anteriore del nastro)
◓ : REV (Lato posteriore del nastro)

MANUTENZIONE L

● Per ottenere una qualità sonora ottimale, pulire le testine (a), i rullini preminastro (b) e i cabestani (c) regolarmente (ogni 10 ore di uso). Usare un bastoncino di cotone (d) leggermente imbevuto con fluido di pulizia o alcool denaturato.

Pulizia del mobiletto
Usare un panno morbido, leggermente inumidito in una debole soluzione detergente. Evitare l'uso di forti solventi quali, alcool, benzina, o simili.

操作指南

按照如下圖指示進行。

F 以杜比減噪系統錄音的磁帶
收聽一盒以杜比減噪系統錄音的磁帶時，請使用B或C開關。
C : 用於利用杜比C型錄音的磁帶。
B (ON) : 用於利用杜比B型錄音的磁帶。
OFF (OFF) : 用於沒有利用杜比降噪錄音的磁帶。

G 磁帶種類
CrO_2/METAL : 金屬(IV型)或鉻(II型)磁帶。
NORM : 普通磁帶(I型)。

H DSL(動態超響度)
(僅適用於HS-P202MIII型)
要獲得强勁的重低音，請將DSL開關設定於1或2位置。
DSL開關2比DSL開關1進一步强調低音域。

I 快 進
按下即可快速進帶或快速倒帶。
- 按鈕(◀◀ ▶▶)在快進或倒帶終端不被解除。因此，要按下停止按鈕(■)來斷開電源。
- 在按下PLAY按鈕之前，應按下停止按鈕(■)來停止快進動作。

J 改變放音面
向下滑動，即可改變放音面。請勿在磁帶停止期間進行。

K 轉動方向指示(◓和◒意味綠色。)
◒ : FWD(磁帶正面)
◓ : REV(磁帶反面)

維修 L

● 爲獲最良音質，請在每使用過10小時以後，以一棉枝(d)稍沾清潔液或變性酒精，擦拭磁頭(a)、壓帶膠輪(b)及輪帶軸(c)。

清理機箱
用沾上中性洗滌劑溶液的軟布輕輕擦拭。請勿使用强溶劑，如酒精、石油或天拿水。

SPECIFICATIONS

Maximum output:
20mW + 20mW (EIAJ/16Ω)
15mW + 15mW (EIAJ/32Ω)
Power source:
Battery DC 2V, rechargeable battery (AIWA PB-3)
Battery DC 3V, LR-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
Domestic AC power (using AC adaptor: AIWA AC-205)
Battery life:
Rechargeable battery (PB-3)
Approx. 4 hours (EIAJ, PB 1mW/ 1 hour recharging)
Alkaline batteries (LR-03, AAA)
Approx. 8 hours (EIAJ, PB 1mW)
Maximum dimensions (W × H × D):
78.4 × 109.9 × 23.4 mm
(3 1/8 × 4 3/8 × 15/16 inches)
Weight:
195g (0.43 lbs) including batteries
Accessories:
HS-PC202MIII/P202MIII
Stereo headphones [1]
Rechargeable battery case [1]
"R03" cell battery case [1]

HS-PC204
Stereo headphones [1]
AC adaptor (AC-205) [1]
Rechargeable battery (PB-3) [1]
Rechargeable battery case [1]
"R03" cell battery case [1]
Carrying case [1]
< AC adaptor >
(HS-PC204 only)
Rated voltage:
AC-205 U AC 120V
Rated input:
10VA 60Hz
Rated output:
DC 2V 350mA
- The specifications and external appearance of this unit are subject to change without prior notice.

Note:
This product is manufactured to comply with the ratio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

TECHNISCHE DATEN

Max. Ausgangsleistung:
20mW + 20mW (EIAJ/16Ω)
15mW + 15mW (EIAJ/32Ω)
Spannungsversorgung:
Batterie Gleichstrom 2V, Akkubatterie (AIWA PB-3)
Batterie Gleichstrom 3V, LR-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
Örtliche Netzspannung (mit Netzadapter: AIWA AC-205)
Batterie-Lebensdauer:
Akkubatterie (PB-3)
ca. 4 Stunden (EIAJ, PB 1mW/ 1 Stunden Aufladung)
Alkalizellen (LR-03, AAA)
ca. 8 Stunden (EIAJ, PB 1mW)
Max. Abmessungen (B × H × T):
78.4 × 109.9 × 23.4 mm
Gewicht:
195g (einschießlich Batterine)
Zubehör:
HS-PC202MIII/P202MIII
Stereo-Kopfhörer [1]
Behälter für wiederaufladbare Akkubatterie [1]
Behälter für "R03"-Trockenzellen [1]

HS-PC204
Stereo-Kopfhörer [1]
Netzadapter (AC-205) [1]
Wiederaufladbare Bleibatterie (PB-3) [1]
Behälter für wiederaufladbare Akkubatterie [1]
Behälter für "R03"-Trockenzellen [1]
Tragetasche [1]
< Netzadapter >
(nur HS-PC204)
Nennspannung:
AC-205 U Netz 120V
Nenn-Eingangsleistung:
10VA 60Hz
Leistung: DC 2V 350mA
- Änderungen der technischen Daten und äußeren Aufmachung dieses Gerätes jederzeit vorbehalten.

Hinseis:
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-richtlinie 82/499/EEC.

CARACTERISTIQUES

Puissance maximum:
20mW + 20mW (EIAJ/16Ω)
15mW + 15mW (EIAJ/32Ω)
Allimentation:
Pile CC 2V, batterie rechargeable (AIWA PB-3)
Pile CC 3V, LR-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
Secteur (en utilisant l'adaptateur secteur: AIWA AC-205)
Autonomie de pile:
Batterie rechargeable (PB-3)
4 heures environ (EIAJ, PB 1mW/ 1 heure de recharge)
Avec pile alkaline (LR-03, AAA)
8 heures environ (EIAJ, PB 1mW)
Dimensions hors-tout (l × H × P):
78.4 × 109.9 × 23.4 mm
Poids: 195g (piles comprises)
Accessoires:
HS-PC202MIII/P202MIII
Casque stéréo [1]
Boîtier de batterie rechargeable [1]
Etui à piles "R03" [1]

HS-PC204
Casque stéréo [1]
Adaptateur secteur (AC-205) [1]
Batterie rechargeable (PB-3) [1]
Boîtier de batterie rechargeable [1]
Etui à piles "R03" [1]
Etui de transport [1]
< Adaptateur secteur >
(HS-PC204 seulement)
Tension nominale:
AC-205 U Secteur 120V
Capacité d'entrée nominale:
10VA 60Hz
Capacité:
DC 2V 350mA
- Les caractéristiques et la présentation sont sujettes à modifications sans avis préalable.

Remarque:
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

ESPECIFICACIONES

Potencia máxima:
20mW + 20mW (EIAJ/16Ω)
15mW + 15mW (EIAJ/32Ω)
Fuentes de alimentación:
Pila recargable de 2V de CC (AIWA PB-3)
Pila recargable de 3V de CC, LR-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
CA de la Linea (con el adaptador de CA: AIWA AC-205)
Duración de las pilas:
Pila recargable (PB-3)
Aprox. 4 horas (EIAJ, PB 1mW/ carga de 1 hora)
Usando pilas alcalinas (LR-03, AAA)
Aprox. 8 horas (EIAJ, PB 1mW)
Dimensions máximas (an × al × prof):
78.4 × 109.9 × 23.4 mm
Peso:
195 gramos (incluyendo las pilas)
Accesorios:
HS-PC202MIII/P202MIII
Auriculares estereofónicos [1]
Caja de la batería recargable [1]
Caja para pilas "R03" [1]

HS-PC204
Auriculares estereofónicos [1]
Adaptador de CA (AC-205) [1]
Pila de plomo recargable (PB-3) [1]
Caja de la bateia recargable [1]
Caja para pilas "R03" [1]
Funda de transporte [1]
< Adaptador de CA >
(sólo el HS-PC204)
Voltaje nominal:
AC-205 U 120V CA
Capacidad nominal de entrada: 10VA 60Hz
Capacidad:
CC 2V 350mA
- Las especificaciones así como la configuración externa de esta unidad están sujetas a cambios sin previos aviso.

Nota:
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencias de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

DATI TECNICI

Uscita massima:
20mW + 20mW (EIAJ/16Ω)
15mW + 15mW (EIAJ/32Ω)
Alimentazione:
Una batteria (AIWA PB-3) da 2V a corrente continua, ricaricabile.
Due batterie a CC, da 3V, del tipo LR-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
Corrente alternata di rete (tramite raddrizzatore: AIWA AC-205)
Durata delle batterie:
Batteria ricaricabile (PB-3)
Ca. 4 ore (EIAJ, PB 1mW, ricarica per 1 ore)
Con batterie alcaline (LR-03, AAA)
Ca. 8 ore (EIAJ, PB 1mW)
Dimension massima (L × A × P):
78.4 × 109.9 × 23.4 mm
Peso:
195g (compreso batterie)
Accessori:
HS-PC202MIII/P202MIII
Cuffia stereo [1]
Scatola della batteria ricaricabile [1]
Scatola per le batterie

HS-PC204
Cuffia stereo [1]
Raddrizzatore per corr. alt. (AC-205) [1]
Batteria al piombo (PB-3) [1]
Scatola della batteria ricaricabile [1]
Scatola per le batterie convenzionali "R03" [1]
Borsetta per trasporto [1]
< Adattatore per corrente alternate >
(solo per il HS-PC204)
Tensione de alimentazione:
AC-205 U 120V CA
Capacità di ingresso nominale:
10VA 60Hz
Capacità: DC 2V 350mA
- Forme e caratteristiche soggette a modifiche senza preavviso. (parti sporgenti escluse)

Nota:
Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della CEE sulle interferenze e alle norme 82/499/CEE.

規格

最大輸出功率:
20mW + 20mW (EIAJ 16Ω)
15mW + 15mW (EIAJ 32Ω)

電源:
電池直流2V, 充電式電池 (AIWA PB-3)
電池直流3V, LR-03(UM-4、AAA、R03)×2
家庭交流電源(使用選購件交流附加器 AIWA AC-205)

電池壽命:
充電式電池(PB-3): 約4小時(EIAJ, 放音1mW 1小時充電)
使用碱電池(LR-03、AAA): 約8小時(EIAJ, 放音1mW)

最大尺寸(寬×高×深):
78.4×109.9×23.4mm

重量:
195g(包括電池在內)

附件:
HS-PC202M III/P202M III
立體聲頭戴耳機〔1〕
充電式電池盒〔1〕
"R03"乾電池盒〔1〕

HS-PC204
立體聲頭戴耳機〔1〕
交流附加器(AC-205)〔1〕
充電式鉛電池(PB-3)〔1〕
充電式電池盒〔1〕
"R03"乾電池盒〔1〕
携帶盒〔1〕

<可充電交流轉接器>
(僅適用於HS-PC204型)
額定電壓: AC-205U 交流120V
額定輸出容量: 10VA 60Hz
容量: 直流2V 350mA

- 本機規格與外觀可能有變更，恕不預先通知。

www.hifiengine.com